

INFRARED PORTABLE HEATER
Appareil de chauffage portatif à infrarouges
MOBIELE INFRAROODVERWARMING
CALEFACTOR DE INFRARROJOS PORTÁTIL
VAL6 Daystar

Owner's Manual
Manuel d'utilisation
Handleiding
Manual del usuario



- Read and thoroughly understand this Owner's Manual before using the heater for safety operation.
- Please keep this Manual for the user's need and reference.



- Avant d'utiliser cet appareil de chauffage et pour des raisons de sécurité, veuillez lire attentivement le contenu de ce manuel et en comprendre le sens.
- Conservez ce manuel de manière à pouvoir vous y reporter en cas de besoin.



- Lees deze handleiding zorgvuldig door en zorg dat u alles goed begrijpt zodat u de verwarming veilig zult kunnen gebruiken.
- Bewaar deze handleiding zodat u er later nog eens iets in op kunt zoeken.



- Lea y entienda bien este Manual del usuario antes de emplear el calefactor para que pueda funcionar con seguridad.
- Conserve este manual para que el usuario pueda consultarlo cuando sea necesario.



English

Français

Nederlands

Español

1 Información de seguridad

◆ Este Manual explica cada precaución que debe observarse estrictamente para que el calentador funcione en forma correcta y segura. Las precauciones se dividen en 3 categorías:  **Peligro**,  **Advertencia**, y  **Precaución**. Por favor lea con detenimiento y entienda los detalles y el significado de cada categoría.



PELIGRO

La negligencia en la observación de la indicación de "PELIGRO" junto con la incorrecta operación del calentador puede provocar la muerte, heridas de gravedad y/o incendio.



ADVERTENCIA

La negligencia en la observación de la indicación de "ADVERTENCIA" junto con la incorrecta operación del calentador podría provocar la muerte, heridas de gravedad, incendio y/o una posible explosión.



PRECAUCION

La negligencia en la observación de la indicación de "PRECAUCION" junto con la incorrecta operación del calentador podría provocar heridas graves y/o daños materiales.

* En ciertas circunstancias, aún la inobservancia de la categoría "PRECAUCION" puede acarrear resultados graves. Las precauciones y recomendaciones enumeradas en cada categoría son de igual importancia para un funcionamiento seguro, por lo tanto asegúrese de observar las 3 categorías.

■ Los siguientes símbolos, utilizados en este Manual, se definen de la siguiente forma:

	Prohibición (Este símbolo indica "acciones" que están terminantemente prohibidas.)
	Obligatorio (Este símbolo indica "acciones" que deben realizarse o "instrucciones" que deben seguirse.)
	Precaución (Este símbolo indica "acciones" en las que se debe poner atención.)

Aviso Importante

ADVERTENCIA

- Lea este Manual del Usuario completa y detalladamente antes de montar, operar o realizar el mantenimiento del calentador. El uso inapropiado de este calentador puede provocar heridas graves o muerte por quemaduras, fuego, explosión, choque eléctrico y envenenamiento por monóxido de carbono.
 - Cuando se haga funcionar o se realice el mantenimiento al calentador, por favor siga las instrucciones descritas en este Manual.
 - Cuando reemplace repuestos, utilice sólo repuestos originales. Por favor tenga en cuenta que no seremos responsables por ningún daño o accidente que sea el resultado de utilizar repuestos no aprobados o no originales.
 - No seremos responsables por ningún daño o accidente que sea el resultado de desobedecer o no llevar a cabo correctamente cualquier instrucción de este Manual, o por la operación o modificación indebida.
1. Como no se pueden prever todas las posibles situaciones de peligro que pueden surgir del funcionamiento del calentador, el contenido del presente Manual puede no cubrir una amplia gama de posibles peligros. Por lo tanto, cuando se opere o inspeccione diariamente (el calentador) por favor preste atención al contenido del presente Manual y las etiquetas que se hallan en el calentador mismo, y tenga también en cuenta todas las precauciones para lograr un funcionamiento seguro.
 2. Si tiene alguna pregunta o desea información más detallada sobre el calentador, por favor póngase en contacto con su concesionario.
 3. Si encontrara alguna página irregular o faltante en el presente Manual, por favor póngase en contacto con su concesionario y se lo cambiaremos por uno nuevo.
 4. Por favor guarde el conjunto de repuestos estándar provisto con el calentador.
 5. Es responsabilidad del operador del calentador alertar a cualquier persona que trabaje alrededor del calentador o que se acerque a él, acerca de los riesgos del mismo y las medidas de precaución que deben tomarse de acuerdo al contenido de este manual.
 6. El calentador no debe ser puesto en funcionamiento en lugares en los que niños, mascotas u otros animales puedan entrar en contacto con él.



- **Deben seguirse las recomendaciones de las autoridades locales con jurisdicción.**
- **La instalación del equipo debe realizarse de acuerdo con las reglamentaciones de las autoridades con jurisdicción.**

■ Elementos a tener en cuenta

Para operar con seguridad, siga las indicaciones siguientes

* Los siguientes símbolos representan puntos muy importantes para el funcionamiento seguro del calentador, no deje de leerlos atentamente antes de usarlo.

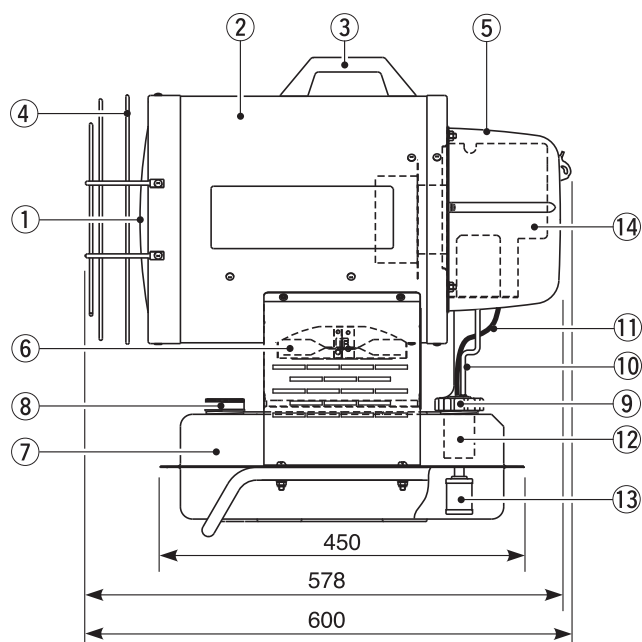
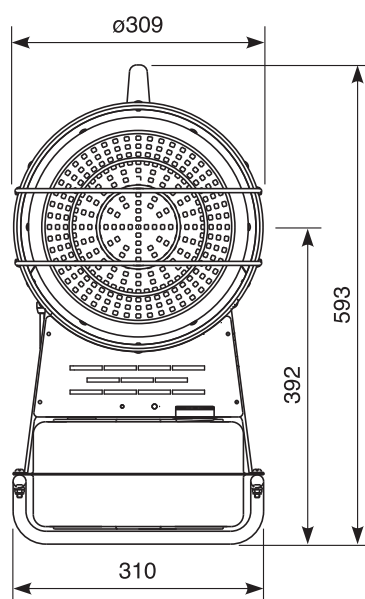
 PELIGRO			
1	Se prohíbe el uso de gasolina	Nunca utilice gasolina, seguramente provocará un incendio.	
2	Lo siguiente también está prohibido	Nunca use el calentador en lugares donde haya diluyente (thinner), gasolina, gas propano líquido, otros vapores altamente inflamables, etc., porque provocará una explosión o incendio.	
3	Ventilación necesaria	Nunca use el calentador en áreas escasamente ventiladas, tampoco continúe usándolo en tales circunstancias. El suministro insuficiente de oxígeno provoca una combustión incompleta, la que produce monóxido de carbono que puede causar intoxicación por monóxido de carbono. Mantenga el calentador ventilado cuando lo utilice. ¡El envenenamiento por monóxido de carbono puede provocar la muerte!	
 ADVERTENCIA			
1	Mantenga los envases de aerosol lejos del calentador	Nunca coloque contenedores sellados, tales como envases de aerosol, donde queden expuestos a ser calentados por el calentador, ya que, cuando se calientan, la presión interna de los envases de aerosol hace que estos envases exploten y puedan causar heridas al cuerpo humano.	
2	Nunca use el calentador si se encuentra polvo inflamable presente	Nunca ponga en funcionamiento el calentador si se encuentra presente polvo inflamable (de madera, papel, textiles, etc.). El polvo, una vez succionado y calentado por el calentador, será despedido en forma de “chispas” que pueden causar un incendio.	
3	Tenga cuidado con las superficies calientes	Nunca toque las superficies calientes alrededor del quemador mientras esté encendido o hasta 30 minutos después de haber sido apagado, para evitar quemaduras. Además, no mueva ni realice reparaciones al calentador mientras se encuentre en funcionamiento o caliente.	
4	No realice mantenimiento al calentador cuando esté funcionando	No realice mantenimiento o manipule el calentador mientras esté encendido, funcionando, caliente o enchufado, para evitar heridas o problemas.	
5	Se prohíbe la modificación del calentador	Para evitar problemas o incendios, no modifique de ninguna forma el calentador.	
6	Tenga cuidado de un choque eléctrico	Para evitar un choque eléctrico, no exponga el calentador a la lluvia, nieve o humedad excesiva. Asegúrese que el cable de energía esté desconectado de la toma de corriente antes de realizar inspecciones o mantenimiento diarios.	
7	No utilice nunca el calefactor para ningún tipo de aplicación residencial	Este calefactor es sólo para aplicaciones industriales. No utilice nunca el calefactor para ningún tipo de aplicación residencial de forma permanente. El empleo inadecuado de este calefactor puede hacerle correr peligro de muerte, lesiones graves, incendios y/o explosión.	

Para operar con seguridad, siga las indicaciones siguientes

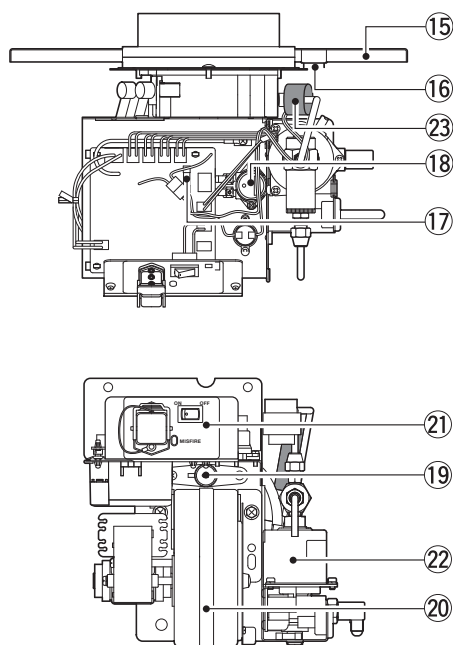
⚠ PRECAUCION			
1	Mantenga los elementos inflamables alejados del calentador	Para evitar incendios, por favor mantenga los elementos inflamables a una distancia mayor a 2,5 m (8,2 pies) del frente del disco de irradiación, y a una distancia mayor a 2 m (6,56 pies) de los lados del calentador (izquierdo, derecho, superior e inferior).	
2	No bloquee el calentador	Para evitar incendios, nunca coloque ningún objeto a menos de 1 m (3,28 pies) del (frente) del disco de irradiación.	
3	No intente encender el calentador más de 3 veces consecutivas	Si el calentador no se encendiera en el primer intento, no intente encenderlo más de otras dos veces consecutivas ya que podría provocar un incendio. Si el calentador no se ha encendido después del tercer intento, deje de intentarlo y consulte al concesionario antes de volver a ponerlo en funcionamiento.	
4	No deje funcionando el calentador desatendido	No deje el calentador sin atención cuando está encendido, evitará problemas o incendios inesperados.	
5	Tenga cuidado con la temperatura del piso	El calentador debe utilizarse sobre pisos no combustibles a menos que se utilice la alfombra protectora (disponible como “opcional”).	
6	No utilice el calentador a grandes alturas	Cuando se utilice el calentador en alturas superiores a 1.000 m (3.000 pies) sobre el nivel del mar, se necesitará realizar algunos ajustes. Por favor póngase en contacto con su concesionario acerca de los mismos. Si no se lo ajusta correctamente, el calentador puede quemar mal o incendiarse.	
7	Deje de utilizar el calentador si ocurriera algo irregular	Cuando se produjera mala combustión, olor o humo durante el funcionamiento, por favor detenga inmediatamente el calentador y póngase en contacto con su concesionario. Si continuara utilizando el calentador en tales condiciones, probablemente ocurriría un incendio.	
8	No mueva el calentador durante la combustión	No mueva el calentador, durante la combustión o en funcionamiento, para evitar un incendio si se vuelca.	
9	Precaución para apagar el calentador	Antes de retirar el enchufe eléctrico de la toma de corriente, por favor asegúrese de que la lámpara de funcionamiento esté apagada.	
10	Apáguelo mientras recarga combustible	Asegúrese siempre que el calentador esté apagado cuando recarga combustible, evitará un incendio.	
11	Use sólo el voltaje correcto	Debe utilizarse sólo la frecuencia y el voltaje eléctrico especificado en la placa del modelo, de esa forma evitará incendios, choques eléctricos y/o daños.	
12	Conecte a tierra el calentador antes de operarlo	Por favor confirme si existe o no conexión a tierra en la instalación eléctrica. Operar el calentador sin la correspondiente conexión a tierra puede provocar choque eléctrico.	
13	Use guantes	Cuando limpie el calentador por favor utilice guantes para evitar heridas en las manos o en los dedos.	

Para operar con seguridad, siga las indicaciones siguientes

⚠ PRECAUCION			
14	Asegúrese que la llama se extinga	Luego de apagar el calentador, por favor confirme que la llama se haya extinguido completamente antes de dejar el lugar.	⚠
15	No descarte el calentador en forma ilegal	Cuanto descarte el calentador, no lo haga de forma ilegal y consulte a las autoridades locales o a especialistas acerca de cómo deshacerse de él de forma correcta.	⚠
16	No utilice el calentador en los siguientes lugares	Para evitar desastres, heridas, etc., por favor no utilice el calentador en los siguientes lugares: • En pisos que vibren o tiemblen • En pisos inclinados (no horizontales) • En escaleras, salidas de emergencia, vanos de puertas, etc. • Cerca de objetos amontonados o apilados en forma inestable • En áreas ventiladas húmedas, polvorientas o donde existan partículas metálicas en suspensión. • En lugares donde dificulte el movimiento de personas, etc.	⊘
17	Temperatura del área circundante	Asegúrese que el calentador funcione a temperaturas de entre -20°C y 30°C (-4°F y 86°F). Si el calentador funcionara a más de 30°C (86°F) se sobrecalentará e incendiará. Cuando haga funcionar el calefactor a temperaturas de menos de 0°C (32°F), asegúrese de estar empleando combustible de grado de invierno.	⚠
18	Manual del Usuario	Por favor lea exhaustivamente y entienda este Manual del Usuario antes de utilizar el calentador para operarlo en forma segura. Por favor mantenga este Manual a mano para futuras consultas.	📖
19	No utilice combustible de baja calidad	No use combustible de baja calidad tal como aceite usado o combustible mezclado con agua.	⚠
20	Tenga cuidado al mover o guardar el calentador	Cuando se mueva o guarde el calentador debe hacerse en posición nivelada para evitar derrames de combustible.	⚠
21	Manténgalo alejado de los niños	No deberá utilizar, enfriar, o almacenar el calefactor en lugares a los que los niños tengan acceso. Los niños no deberán encender, operar, mantener, vigilar, ni usar de ningún otro modo el calefactor.	⚠
22	Los niños y las personas minusválidas no deberán operar este calefactor	Este calefactor no deberá ser operado por niños ni personas con deficiencias físicas, así como tampoco por ninguna persona que no posea el conocimiento y la experiencia adecuados a menos que haya recibido la adecuada supervisión o adiestramiento.	⊘
23	No mire nunca directamente al disco de radiación	Mientras el calefactor esté en funcionamiento, no mire directamente al disco de radiación. Podría sufrir lesiones oculares.	⊘
24	No utilice el calentador en un entorno sujeto a gases corrosivos.	No utilice el calentador en un entorno sujeto a gases corrosivos. (Por ejemplo, el amoníaco que surge de una granja de ganado) Las piezas pueden corroerse y hacer que la unidad funcione incorrectamente.	⊘

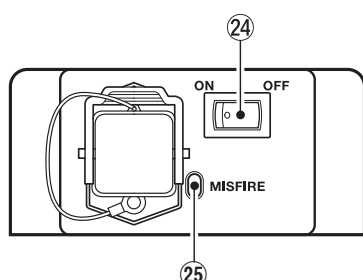


◆ Sección del quemador



- | | |
|------------------------------------|---|
| ① Disco de irradiación | ⑬ Elemento del filtro |
| ② Caja | ⑭ Sección del quemador |
| ③ Asa | ⑮ Tablero aislante |
| ④ Protector | ⑯ Sistema de prevención de sobrecalentamiento |
| ⑤ Cubierta del quemador | ⑰ Fusible |
| ⑥ Soplador | ⑱ Interruptor de vuelco |
| ⑦ Depósito de combustible | ⑲ Monitor de la llama |
| ⑧ Medidor de combustible | ⑳ Motor del ventilador |
| ⑨ Tapa del depósito de combustible | ㉑ Sección del interruptor |
| ⑩ Tubo de succión | ㉒ Bomba de combustible |
| ⑪ Conducto de retorno | ㉓ Calentador de precalentamiento (solo para 230V) |
| ⑫ Filtro de entrada de combustible | |

◆ Sección del interruptor



②④ Interruptor de operación

Enciende o apaga la llama.
(Consulte la página 58 y 59.)

②⑤ Luz de fallo de encendido

Esta luz se enciende cuando se apaga la llama debido a una combustión anormal, a sobrecalentamiento anormal, a un terremoto o a movimiento.

Descripciones del sistema de seguridad	
①⑥ Sistema de prevención de sobrecalentamiento	Apaga automáticamente la llama en caso de sobrecalentarse el calefactor. Condición de operación: Se enciende la luz de fallo de encendido y, si el calefactor está funcionando, el ventilador enfría el calefactor durante unos 5 minutos (que denominaremos a partir de aquí postdepuración).
①⑦ Protección del sistema eléctrico (fusible)	Corta la alimentación del calefactor si pasa sobrecorriente eléctrica por el circuito debido a daños en el calefactor, etc. Condición de operación: Se detiene toda la operación.
①⑧ Interruptor de vuelco	Apaga automáticamente la llama cuando se detecta movimiento o algún golpe durante la operación. Condición de operación: Se enciende la luz de fallo de encendido y se lleva a cabo la secuencia de postdepuración durante unos 5 minutos si el calefactor está en funcionamiento.
①⑨ Monitor de la llama	Apaga automáticamente la llama cuando se detectan fallos de encendido o combustión anormal. Si el monitor de la llama detecta alguna anomalía antes del encendido, apaga automáticamente la llama. Condición de operación: Se enciende la luz de fallo de encendido y se lleva a cabo la secuencia de postdepuración durante unos 5 minutos.
Desconexión de la alimentación	Cuando se repone la alimentación después de haber estado desconectada durante la operación debido a un apagón u otras razones, el calefactor no puede reiniciarse automáticamente para evitar incendios aunque el interruptor de operación siga estando conectado.

3 Modo de utilización

3-1. Preparativos para la operación



PELIGRO

- No emplee nunca combustibles de alto punto de inflamación tales como la gasolina, para evitar incendios.



PRECAUCION

- Asegúrese siempre de que el calefactor esté apagado antes de repostar combustible. Podría producirse un incendio.
- Asegúrese de que el calefactor se alimente con la tensión y la frecuencia eléctricas que se indican en la etiqueta de especificaciones. Si no lo hace así, correrá el peligro de incendios, descargas eléctricas y/o daños.
- Asegúrese de emplear un cable de alimentación con toma de tierra. La operación del calefactor sin una toma de tierra adecuada puede ocasionar descargas eléctricas.
- Para desenchufar el cable de alimentación, tire siempre de la clavija para desenchufar el cable. No aplique fuerza excesiva en el cable doblándolo o tirando del mismo. De lo contrario, podría dañarse el cable y ocasionarse un incendio o descargas eléctricas.

■ Para repostar

Observaciones

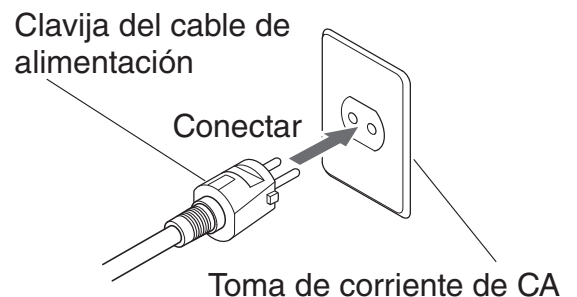
- Asegúrese de que el filtro de entrada del depósito (que está en el depósito de combustible) esté exento de suciedad/polvo, etc. Si el filtro está lleno de suciedad/polvo, extraiga el filtro y lávelo con queroseno. Para evitar problemas, no introduzca en el depósito de combustible el queroseno utilizado para el lavarlo.
- Para no encontrarse con problemas, emplee “queroseno” o “diesel” y no emplee uno de mala calidad ni queroseno sucio.

- 1 Extraiga la tapa del combustible e inserte una bomba de succión manual en el depósito de combustible.
- 2 Mire el medidor de combustible mientras reposta. Cuando el medidor llegue al nivel máximo, deje de repostar.

- 3 Apriete bien la tapa del combustible y frote todo el combustible que se haya derramado.

■ Conexión de la alimentación eléctrica

- 1 Asegúrese de que el interruptor de operación esté en la posición “OFF”, de apagado, y enchufe entonces la clavija del cable de alimentación de la toma de corriente de CA.
- 2 Asegúrese de emplear un terminal de alimentación o una conexión con toma de tierra.



3-2. Procedimientos de operación.....



PRECAUCION

- Cuando se note olor, humo, combustión inadecuada, etc., detenga inmediatamente la operación para evitar incendios, y póngase en contacto con su distribuidor.
- Si el calefactor no se enciende después de tres intentos consecutivos, no lo intente más de tres (3) veces para evitar incendios, y póngase en contacto con su distribuidor.
- Cuando emplee el calefactor, tenga cuidado para que no se sobrecaliente la superficie del piso (de delante).
- Con el fin de evitar un encendido insatisfactorio o una combustión inadecuada, no opere el calefactor mientras el depósito de combustible esté sucio.

■ Procedimientos de encendido

Observaciones

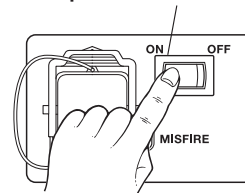
- Observe el encendido y no se ausente dejando el calefactor sin vigilancia hasta haber confirmado su correcta combustión.

- 1 Emplee el medidor de combustible para comprobar si hay suficiente combustible en el depósito.
- 2 Ponga el interruptor de operación en la posición de encendido “ON”, y el calefactor se encenderá en unos 5 segundos.

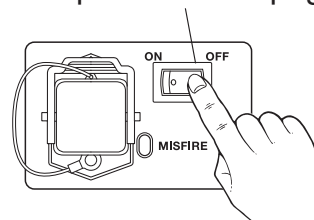
En caso de falla de encendido, repita el procedimiento de la forma siguiente

Primero, ponga el interruptor de operación en la posición de apagado “OFF” y vuelva a intentar la secuencia de encendido.

Interruptor de operación en encendido “ON”



Interruptor de operación en apagado “OFF”



■ Operación de parada



PRECAUCIÓN

- Después de haber parado la operación, asegúrese de que la llama se haya extinguido por completo antes de ausentarse del lugar.

Observaciones

- Antes de desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente de CA, asegúrese de que se haya parado el motor del ventilador.
- No desconecte nunca la clavija de la alimentación mientras el calefactor esté funcionando, porque se atascaría la boquilla.

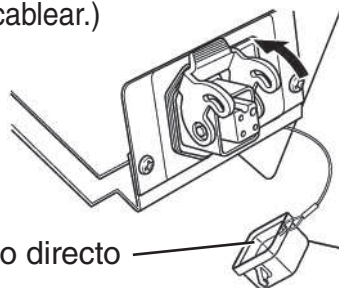
Ponga el interruptor de operación en la posición de apagado “OFF” y se apagará la llama, y luego se parará automáticamente el motor del ventilador después de unos cinco (5) minutos.

- Si utiliza el calefactor sólo durante un período de tiempo corto después de repostar combustible, el aire del interior del tubo de combustible puede causar fluctuaciones de la llama al parar el calefactor. Esto no es ningún problema.

■ Conexión del Dispositivo de Control

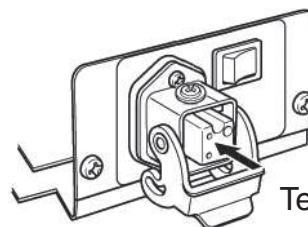
Para conectar el termostato

Retire la tapa y enchufe la clavija del termostato. (No hay necesidad de volver a cablear.)



Pasador de acoplamiento directo

Tapa



Termostato

No se olvide de volver a colocar la tapa a menos que el termostato quede conectado al calefactor. Sin la tapa, el calefactor no funcionará en absoluto porque tendrá todo el circuito abierto. El pasador de acoplamiento directo del interior de la tapa es el que cierra el circuito, motivo por el que debe estar colocada.



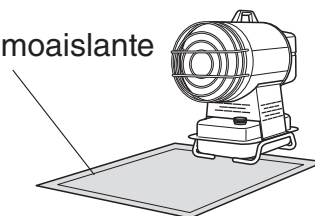
PRECAUCIÓN

- Cuando el calefactor se controla con el termostato o con un temporizador, el calefactor puede encenderse en cualquier momento, por lo que deberá tenerse mayor cuidado para asegurarse de que el calefactor no se encienda accidentalmente cuando no haya nadie de vigilancia que pueda solucionar inmediatamente los problemas que puedan surgir cuando el calefactor está encendido, funcionando, y enfriándose.
- Cuando use un termostato, use un termostato electrónico.
- Si se usa un termostato de tipo mecánico, la operación de ENCENDIDO/APAGADO se vuelve inestable y el calentador podría detenerse al detectar un fallo de encendido.

3-3. Empleo de la esterilla termoaislante

Para evitar incendios o problemas inesperados, no emplee NUNCA el calefactor sobre pisos de materiales combustibles a menos que utilice la esterilla termoaislante, que está disponible a modo opcional.

Esterilla termoaislante



4 Inspección



PRECAUCION

- Antes de comentar las inspecciones o el servicio técnico, con el fin de evitar descargas eléctricas, asegúrese de que el calefactor esté parado y que el cable de alimentación esté desenchufado.
- Cuando se proponga limpiar el calefactor, póngase guantes para no correr el peligro de heridas.

Observaciones

- No introduzca en el depósito de combustible el combustible usado para la limpieza del filtro de entrada del depósito; después de haber terminado la inspección del interior del depósito de combustible, no vuelva a introducir el combustible sucio en el depósito de combustible.

4-1. Inspección diaria

■ Inspección del filtro de entrada del depósito

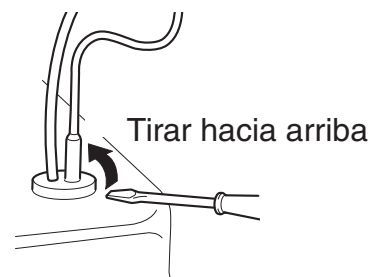
- 1 Extraiga la tapa del combustible, y compruebe si hay polvo/suciedad adheridos al filtro de entrada del depósito.
- 2 Si hay polvo/suciedad, extraiga el filtro y lávelo con combustible.
- 3 Vuelva a poner el filtro de entrada del depósito y apriete con seguridad la tapa del combustible.



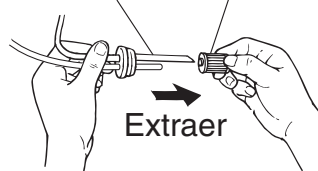
■ Inspección del filtro y drenaje del agua del depósito de combustible.

Inspección del elemento del filtro

- 1 Extraiga el tubo de succión de la bomba de combustible y del depósito de combustible.
- 2 Si el filtro está sucio, reemplácelo por otro nuevo.
- 3 Vuelva colocar con seguridad el tubo de succión en el depósito de combustible.



Tubo de succión Filtro



Drenaje del agua del depósito de combustible

- 1 Extraiga la tapa del combustible, quite el filtro de entrada del depósito e inserte una bomba de succión manual en el depósito de combustible.
- 2 Extraiga tanto combustible como pueda (con la bomba de succión manual).
- 3 Vuelva a poner el filtro de entrada del depósito y apriete con seguridad la tapa del combustible.
- 4 Emplee un paño, etc. para frotar el queroseno o el agua que haya en el depósito de combustible.

■ Inspección del interruptor de vuelco

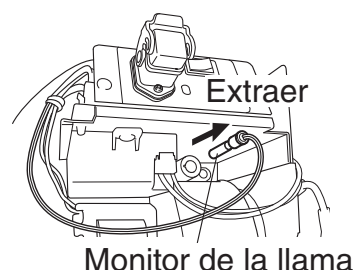
- 1 Mientras el calefactor está en funcionamiento, tome el asa y mueva el calefactor hacia arriba y abajo y de lado a lado.
- 2 Compruebe si el interruptor de vuelco ha apagado automáticamente la llama.
- 3 Si no se ha activado el interruptor de vuelco, pare el calefactor y póngase en contacto con el distribuidor que le vendió el calefactor.

■ Inspección y limpieza del monitor de la llama

Observaciones

- Para extraer el monitor de la llama, tómelo por su conjunto principal y no lo extraiga tirando del cable.

- 1 Extraiga la cubierta del quemador y quite el monitor de la llama, y compruebe si su lente está sucia.
- 2 Si la lente está sucia, frote la superficie de la lente con un paño suave, etc. hasta que quede limpia.
- 3 Vuelva a poner el monitor de la llama en su lugar y fije con seguridad la cubierta del quemador con los tornillos.



■ Inspección de la “suciedad/polvo” en la unidad principal

- 1 Compruebe si hay suciedad/polvo encima y en torno al calefactor.
- 2 Si se encuentra polvo, límpielo con una aspiradora o frote con un paño suave, etc.

4-2. Inspección periódica

El calefactor debe inspeccionarse después de haberlo utilizado durante períodos largos de tiempo.

Solicite al distribuidor que le vendió el calefactor que efectúe su inspección cada dos temporadas.

5 Modo de reemplazo de la boquilla y el fusible



ADVERTENCIA

- No efectúe nunca el servicio técnico del calefactor mientras esté encendido, funcionando, caliente o enchufado para evitar heridas y otros problemas.

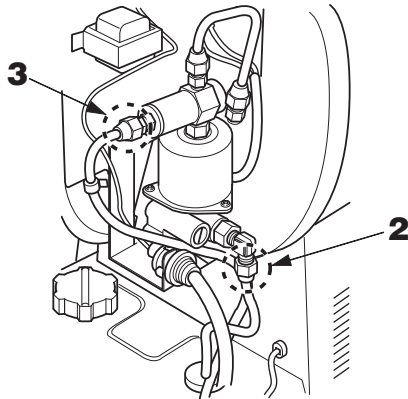


PRECAUCION

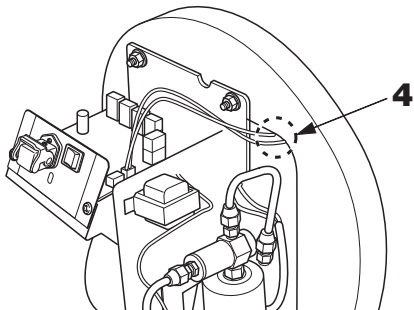
- Antes de comentar cualquier servicio técnico, con el fin de evitar descargas eléctricas, asegúrese de que el calefactor esté parado y que el cable de alimentación esté desenchufado.
- Cuando efectúe el servicio técnico del calefactor, póngase guantes para no correr el peligro de heridas.

■ Reemplazo de una boquilla

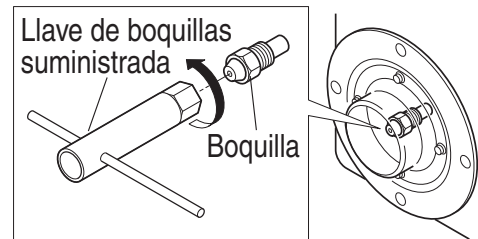
- 1 Desenrosque los dos tornillos de la cubierta del quemador y extraiga la cubierta del quemador.
- 2 Desenrosque la tuerca y extraiga el tubo de succión de la bomba de combustible.
- 3 Desenrosque la tuerca y extraiga la manguera de retorno de la válvula de ventilación de aire.



- 4 Desconecte el cable rojo de protección contra sobrecalentamiento, que está en la parte posterior de la base del quemador.



- 5 Desenrosque las tres tuercas y extraiga la unidad del quemador.
- 6 Reemplácela por una boquilla nueva empleando la llave de boquillas suministrada.



- 7 Apriete la boquilla con la llave de boquillas hasta que la boquilla quede fija.

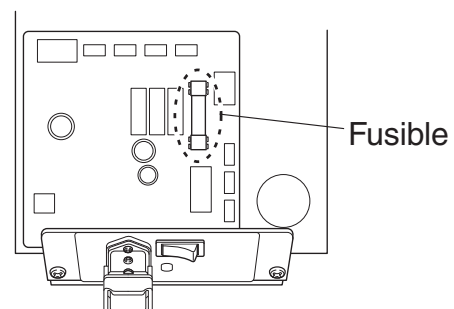
Observaciones

- Tenga cuidado para no tocar los electrodos.

- 8 Vuelva a colocar la unidad del quemador con las tres tuercas extraídas.
- 9 Vuelva a instalar el cable rojo.
- 10 Conecte la manguera de retorno a la válvula de ventilación de aire y el tubo de succión a la bomba de combustible con las tuercas desenroscadas.
- 11 Coloque la cubierta del quemador con los dos tornillos extraídos.

■ Reemplazo de un fusible

- 1 Desenrosque los dos tornillos y extraiga la cubierta del quemador.
- 2 Reemplace el fusible por otro nuevo en la placa.
- 3 Coloque la cubierta del quemador con los dos tornillos extraídos.





PRECAUCION

- Cuando vaya a guardar el calefactor o a tenerlo sin operar durante mucho tiempo, asegúrese de que el depósito de combustible esté vacío, para evitar fugas de combustible e incendios.

Cuando vaya a guardar el calefactor, desenchufe la clavija del cable de alimentación de la toma de corriente de CA y guárdelo en un lugar cerrado con poca humedad.

Observaciones

- Durante los meses de verano, no guarde el combustible para su uso con el calentador en la siguiente estación.

■ Cuando encuentre algún problema en el calefactor, refiérase a esta lista de comprobación antes de consultar a su distribuidor.

Si no puede solucionar el problema satisfactoriamente mediante la consulta de esta tabla, o si encuentra problemas que no se describen en la tabla, póngase en contacto con su distribuidor. Cuando efectúe la consulta al distribuidor, descríble el problema que tiene, mencionándole el nombre del modelo y el número de serie del calefactor.

(Para encontrar el número de serie del calefactor, consulte la página 66.)

Fenómeno	Causa posible	Solución
El calefactor no se pone en funcionamiento. (La luz no se enciende.)	El cable de alimentación no está enchufado a una toma de corriente de CA. Se ha cortado la alimentación eléctrica.	Enchufe el cable de alimentación a una toma de corriente de CA, y compruebe la alimentación.
	El fusible está quemado.	Reemplace el fusible por otro nuevo. (Consulte la página 62.)
El calefactor no se pone en funcionamiento. (La luz está encendida.)	Los dispositivos de seguridad están funcionando.	Controleer of de "Vlammonitor" blootgesteld wordt aan licht (zonlicht, elektrisch kunstlicht enz.) en verplaats eventueel het verwarmingstoestel om te voorkomen dat de straalplaat direct deze soorten licht kan detecteren.
El calefactor no se enciende.	No hay combustible en el depósito de combustible.	Introduzca combustible en el depósito de combustible.
	Hay agua en el depósito de combustible.	Limpie el depósito de combustible e introduzca combustible nuevo/limpio.
	El elemento del filtro de combustible está obstruido.	Compruebe el elemento del filtro y reemplácelo por otro nuevo.
	La boquilla está atascada.	Reemplace la boquilla por otra nueva. (Consulte la página 62.)

Fenómeno	Causa posible	Solución
Se apaga la llama durante la operación.	Está utilizando combustible equivocado o deteriorado.	Limpie el depósito de combustible e introduzca combustible nuevo/limpio.
	El monitor de la llama está sucio.	Limpie el monitor de la llama. (Consulte la página 61.)
	El elemento del filtro de combustible está obstruido.	Compruebe el elemento del filtro y reemplácelo por otro nuevo.

Si se produce el fenómeno siguiente, normalmente no se trata de ningún problema. Vuelva a efectuar la inspección antes de consultar a su distribuidor.

Fenómeno	Explicación
Cuando se utiliza por primera vez, sale humo u olor del calefactor.	Se debe a que se que se quema el combustible junto con polvo, etc. Este fenómeno desaparecerá después de un rato.
Se oye ruido procedente de la sección del quemador cuando se enciende o se para el calefactor.	El ruido se debe a la expansión o contracción de la sección del quemador debido a la subida y bajada de la temperatura. Esto no es ningún problema.

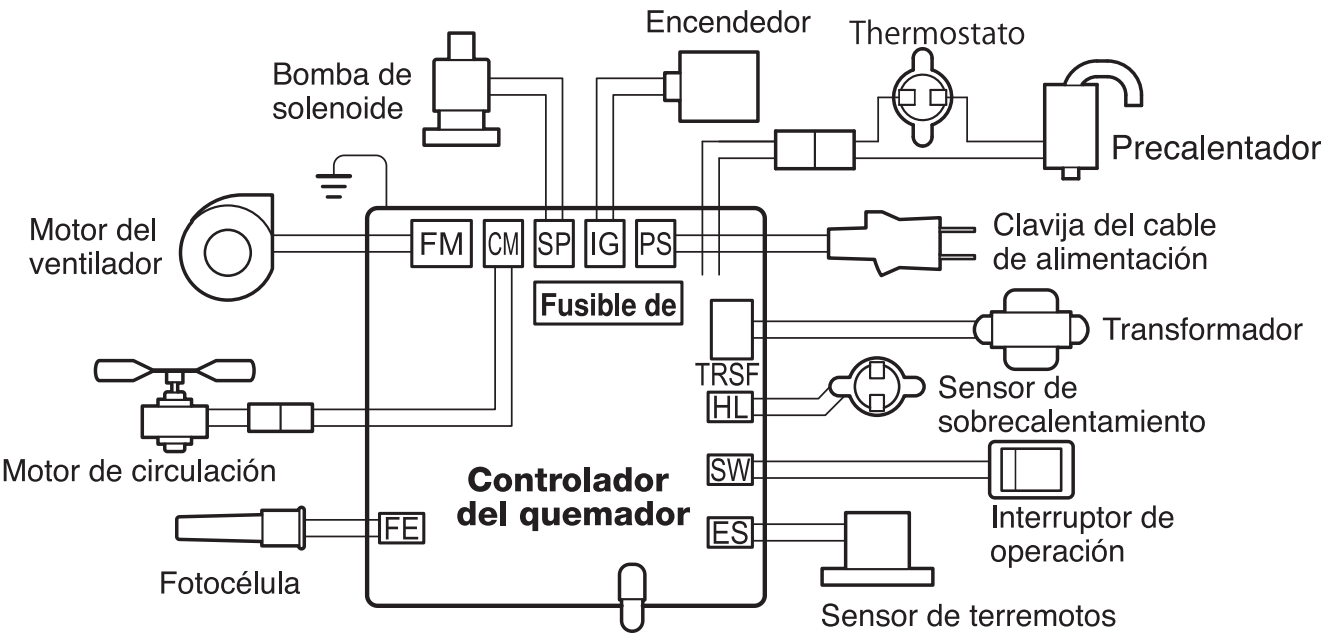
8 Especificaciones

Tipo de modelo	VAL6 Daystar (PH1)		Tipo de modelo	VAL6 Daystar (PH1)	
	230 V	110 V		230 V	110 V
Tipo	Radiación / Encendido directo		Fusible eléctrico	1,6 A	3,0 A
Sistema de encendido	Descarga de alta intensidad		Nivel de ruido de funcionamiento	60 dB (A)	
Combustible	Queroseno (Diesel)		Flujo de aire	3,0 m³/min	
Consumo de combustible	1,25 kg/h (1,5 L/h)		Sistemas de seguridad	• Interruptor de vuelco • Monitor de la llama • Protección del sistema eléctrico • Prevención de sobrecalentamiento	
Salida de calor	15 kW (13000 kcal/h)				
Capacidad del depósito	10ℓ				
Tiempo de operación continua	6 horas				
Dimensiones (mm)	593 (Al) x 310 (An) x 600 (Prf)		Accesorio	(Dentro de una bolsa de plástico) • Boquilla x 1 • Elemento del filtro x 1 • Llave de boquillas x 1 (Unida al interior del quemador con cinta adhesiva) • Fusible x 1	
Peso (con el depósito vacío)	18 kg				
Alimentación eléctrica	230 V 50 Hz	110 V 50 Hz			
Consumo de energía	130 W con chispa de encendido 105 W con combustión	115 W con chispa de encendido 95 W con combustión			

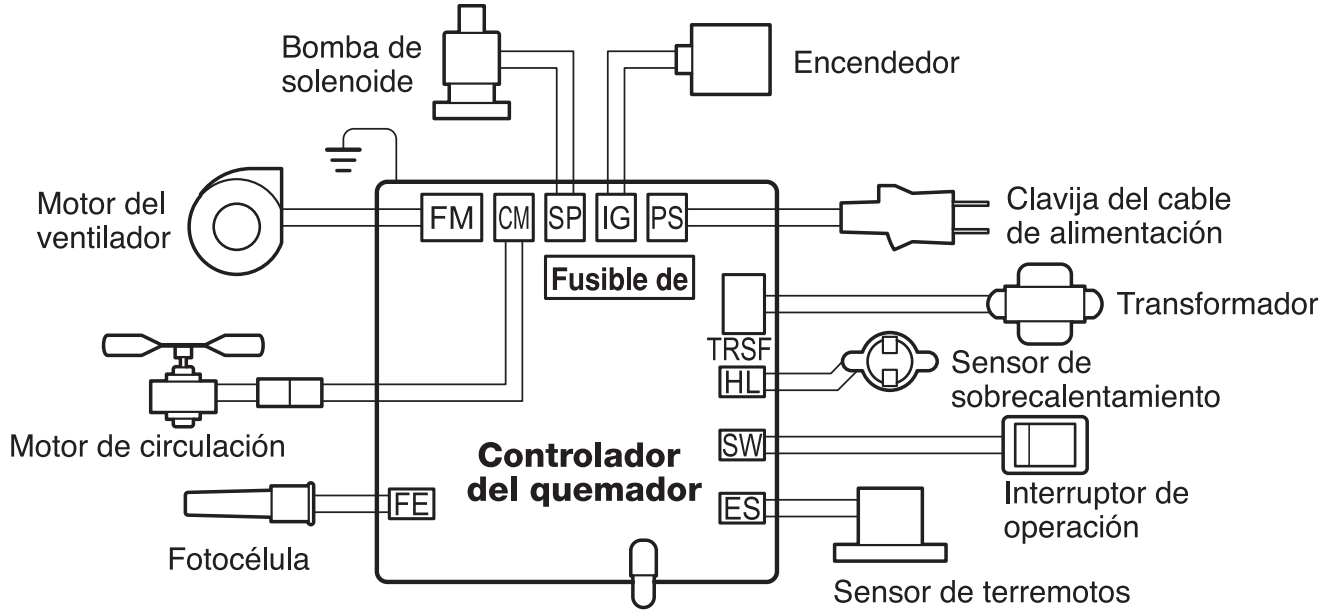
Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

Diagrama de conexiones

● para 230V



● para 110V

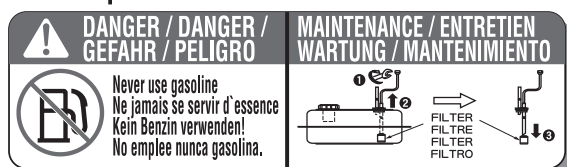


- Las etiquetas de seguridad proporcionan información importante para la utilización segura del calefactor. Por lo tanto, no las extraiga ni las ensucie.
- Si alguna de las etiquetas es ilegible o se ha despegado, solicite a su distribuidor una nueva y reemplácela por la nueva.

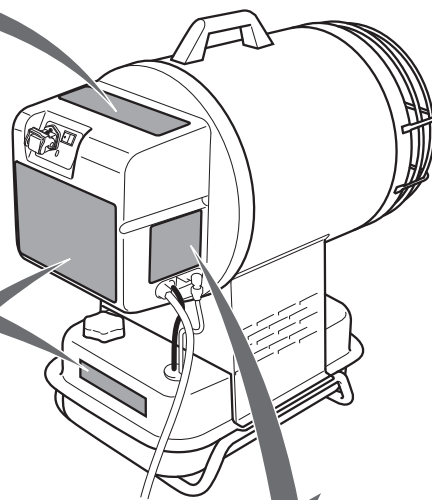
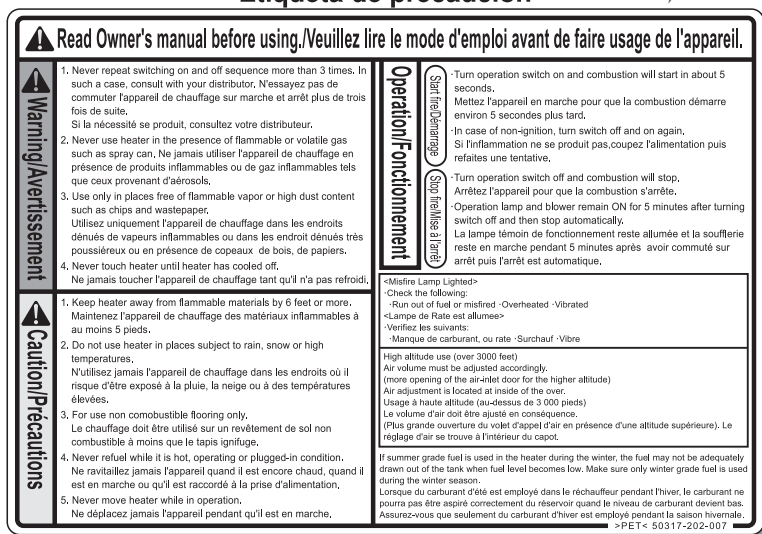
Etiqueta de peligro



Etiqueta de precaución al repostar / Etiqueta de mantenimiento



Etiqueta de precaución



Etiqueta de especificaciones

230V

VAL6PH1	
OUT PUT	15kW
FUEL CONSUMPTION	1.25kg/h
FUEL OIL	# 1 DIESEL (KEROSENE)
POWER CONSUMPTION	130W with ignition spark 105W with combustion
ELECTRIC REQUIREMENTS	230V 50Hz
SERIAL NO. 50319—	
Shizuoka Seiki Co., Ltd.	
Made in Japan	

110V

VAL6PH1 — 110V	
OUT PUT	15kW
FUEL CONSUMPTION	1.25kg/h
FUEL OIL	# 1 DIESEL (KEROSENE)
POWER CONSUMPTION	115W with ignition spark 95W with combustion
ELECTRIC REQUIREMENTS	110V 50Hz
SERIAL NO. 50329—	
Shizuoka Seiki Co., Ltd.	
Made in Japan	